

DU Interprète-Médiateur

DUIM

Objectifs

Former des professionnels de la médiation multilingue en milieu social et médical, pour assurer la communication entre des personnes étrangères en situation difficile qui ne parlent pas ou peu le français (populations migrantes en situation régulière ou irrégulière, demandeurs d'asile, étrangers en situation de précarité ...) et les administrations, services publics français ou associations (OFPRA, administrations locales, écoles, hôpitaux, dispensaires...).

Publics – modalités d'accès

- Jeunes diplômés de M2 en traduction ou interprétation souhaitant se spécialiser
- Traducteurs et interprètes en activité souhaitant se former à la médiation multilingue
- Personnels de structures sociales et médicales amenés de fait à servir de médiateurs

MI ou M2 ou VAE de 3 ans minimum dans le domaine de l'interprétation ou de la traduction.
Très bonne maîtrise de la langue française et d'une langue étrangère au moins (tests d'admission dans les deux langues)
CV et lettre de motivation.

Programme

Ce diplôme alterne enseignements théoriques sur les notions d'interculturalité et d'altérité et mises en pratiques liées aux problématiques spécifiques à l'interprétation sociale.

- Techniques et métiers de l'interprétation et de la médiation, théorie et ateliers pratiques
- Introduction à la traductologie, ateliers
- Rôle, cadre et positionnement de l'interprète-médiateur, questions déontologiques
- Problématiques liées à l'immigration, à la question du genre, à l'interculturalité
- Connaissance du droit social et des institutions françaises
- Interpréter en consultation thérapeutique
- Témoignages d'interprètes en activité
- Aide à l'élaboration du rapport d'activité, Insertion professionnelle

Durée : 100 h/an

Date/horaire : de janvier à juin

Lieu : Paris Diderot - 75013 Paris

Tarifs :

- Etudiant : 650 € + droits universitaires
- Individuel/Association/ONG : 780 € + droits universitaires
- Entreprise : 1650 € + droits universitaires

Pour plus d'infos

 <http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/fc/>

@ du.im@eila.univ-paris-diderot.fr